

Name:

My Very Own

Chumash Workbook

פרשת
מקץ

תרגילים לחומש



Rabbi Chayim Boruch Alevsky

www.ToolsforTorah.com

SAMPLES ONLY; Workbook available for download at www.ToolsForTorah.com

© 2008, Rabbi Chayim B. Alevsky

תוכן העניינים לפרשת מקץ TABLE OF CONTENTS FOR PARASHAS MIKETZ

I	הקדמה והוראות	
	INTRODUCTION & INSTRUCTIONS	
1	פותרות ומלות מפתח	
	TITLES & KEYWORDS	
12	תרגום	
	TRANSLATIONS	
28	מי אמר למי?	
	WHO SAID TO WHOM?	
44	על מי/מה נאמר	
	ABOUT WHOM/WHAT IS THIS SAID?	
67	קידומות וסיומות (פוללים)	
	A <u>GUIDE</u> TO PREFIXES AND SUFFIXES	
68	חלוקת המילים	
	DIVIDE AND CONQUER! (WORD LIST & WORKSHEETS)	
93/93	רש"י תרגום ללמוד \ לכתוב	
	RASHI TRANSLATIONS FOR STUDY / WRITING	
134	רש"י (שאלות? תשובות! וסיכום קצר)	
	FOCUS ON RASHI	
142	מלות מפתח, סימני פיסוק, ומשפטים	
	KEYWORDS, PHRASES, & SENTENCES.	
156	מילון	

MY VERY OWN DICTIONARY

INTRODUCTION & INSTRUCTIONS

With the help of 'ה:

Dear student, teacher or parent:

This booklet is designed to help a student develop necessary skills for learning חומש, in an easy, orderly fashion.

My Very Own Chumash Workbook is divided into eight sections. Each section has one exercise, starting from the beginning of פרשת מקץ, continuing until the end of the פרשה. There are a few benefits in this design; 1. This allows a student to work on any number of פסוקים at a time, without worrying about finishing a set group of פסוקים or theme. 2. A teacher or parent can easily individualize the work for each student. One student can do three of the exercises, another can do all eight. 3. Finally, a fringe benefit is that this design helps a student develop the skill of locating the clearly marked פרקים and פסוקים which they are studying.

Note: this booklet does not include work on פרק ל"ח - Chapter 38.

These are the various exercises and their recommended usage:

1..... כותרות ומילות מפתח

TITLES & KEYWORDS

Here the student writes a Title and Keyword/s for each פסוק.

Title: If the פסוק was a whole story or book, what would its title be? There can be many answers for the same פסוק, keep them very short, the fewer words the better.

Keyword: Choose one (or 2) "main" words from פסוק that tell its story at a glance.

Later, you can look back at the פרק and see the whole story at a glance.

These keywords can be used for activity "Keywords, Phrases, and Sentences." on pg. 142.

Example: מא: א - ויהי מקץ שנתים ימים, ופרעה חלם, והנה עמד על היאר. a title / keyword may be...

פסוק	כותרת - TITLE	מילות מפתח Keyword(s)
א	Dreams or Nightmare! פרעה	ופרעה חלם

...etc. etc. The value of this exercise is tremendous. It forces the student to think about each פסוק and understand the main idea the פסוק is telling us. I have seen the most creative ideas in the world come through this exercise. And children love to share their titles with the class!

12..... תרגום

TRANSLATIONS

In this section, write the TRANSLATIONS of the less common words.

There is room to add your own words that are not listed. Example:

התרגום

פסוק המלה

Just about every quote in this פרשה is here:

WHO SAID TO WHOM?

ו שָׁמְעוּ נָא הַחֲלוּם הַזֶּה אֲשֶׁר חִלְמָתִי

ABOUT WHOM/WHAT IS THIS SAID?

This is a combination of a skill building and content exercise. The student needs to translate only the outlined text. This helps focus on the different parts of the Hebrew word. Then, s/he figures out about whom or what this is said. Example:

פֿסוק	הענין - The Concept	תרגום - TRANSLATE	אָבאָרט ...על אַז
א	וְשָׁב... בְּאַרְץ מִגּוּרֵי אָבִיו	he	יעקב

This guide is a “helper” for the next section.

A GUIDE TO PREFIXES AND SUFFIXES

Here you will find a comprehensive list of prefixes and suffixes with their translations.

DIVIDE AND CONQUER! (WORD LIST & WORKSHEETS)

On pages 36-37 there is a list of over 200 words that can be “divided and conquered”. Then, starting page 38, there are the worksheets on which to “Divide and Conquer” the words. Each part of the word can be matched to its translation by design, drawing or color. This is a thorough exercise that helps students know what each part of the word means.

המלה השרש התרגום

פסוק

י	ר	ז	נ		😊	👍	🗣️						😊	👍	🗣️	
S	P	M	F		and	he	said						!	ו	k	נ

INTRODUCTION & INSTRUCTIONS

93/93.....רש"י תרגום ללמוד \ לכתוב 

RASHI TRANSLATIONS FOR STUDY / WRITING

Selected רש"י's from the פרשה in short phrases with translation.

Note that there are 2 רש"י Translation sections. Section #1 has all the translations, for a student to learn the רש"י. In section #2 the student can write his/her own translation.

In both sections, students can re-write the רש"י in their own handwriting.

Study / Write the Translations	כתוב בכתב יד שלך	נקד את המלים של רש"י
and Yaakov settled etc.	וישב יעקב וא' וי' יצקב וא'	וישב יעקב וא' וי' יצקב וא' (א)

134.....רש"י (שאלות ותשובות) 

Here we Focus on Rashi's question, answer and source or example.

FOCUS ON RASHI

The directions for these sheets are on page 68.

142.....מלות מפתח, סימני פיסוק, ומשפטים. 

KEYWORDS, PHRASES, & SENTENCES.

Here the student tests him/herself to see if s/he can pause and stop in the חומש when there is no punctuation - Just like a ספר תורה! The students punctuate the פסוקים.

Students also circle the Keywords of the פסוק, creating an at-a-glance story of the פרק.

An example for this exercise is at the beginning of each פרק.

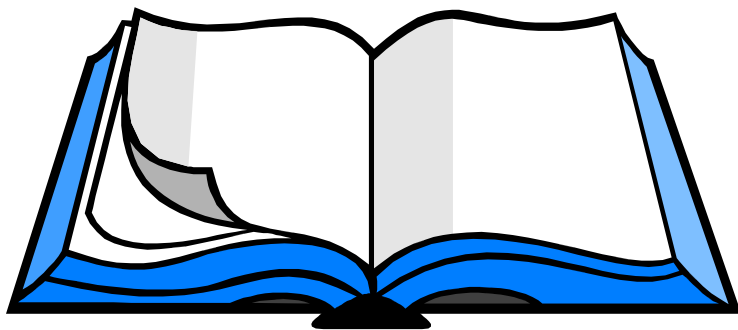
156.....מילון 

MY VERY OWN DICTIONARY

Here is a Dictionary of the less common words in the פרשה. Names and places are not included. This important tool helps those students who are ready to learn the פסוקים on their own and need help with some of the words.

This is also a wonderful home work tool, as students can do the home work - without the help of Mother, Father, Big Brother or Big Sister! "Just look it up!"

כּוֹתֵרוֹת וּמִלֵּי כּוֹתֵרוֹת מִפְתִּיחַ



TITLES & KEYWORDS

פרק מא

TITLES AND KEYWORDS כותרות ומלות מפתח

פרשת מקץ

כתוב כותרת ומלת (מלות) מפתח לכל פסוק - Write a Title and Keyword(s) for each Pasuk

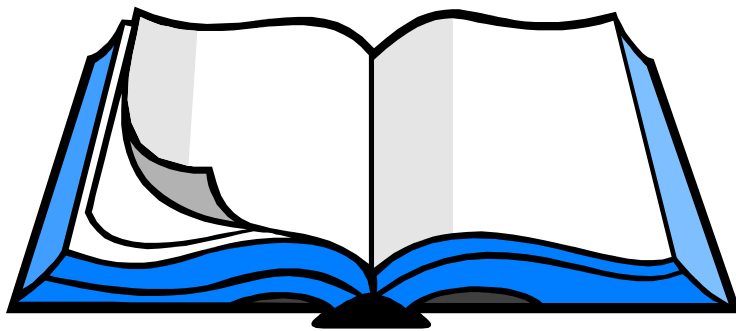
מלתות מפתח Keyword(s)

כותרת - TITLE

פסוק

Example: ופרעה חולם	Example: Dreams or Nightmare! פרעה	א
		א
		ב
		ג
		ד
		ה
		ו
		ז
		ח
		ט
		י
		יא
		יב
		יג
		יד

תִּרְגְּמוּ



TRANSLATIONS

פרק כח

TRANSLATION SHEET / דף תרגום

פרשת ויצא

תרגם לאנגלית או ללשון החומש - Translate into English or Chumash Words

פסוק

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע

וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה

י

And he arrived in the place

יא

and he stayed there overnight

because the sun went down

and he took from the stones of the place

and he put (them) around his head

and he lay down in that place

וַיַּחֲלֶם

יב

וְהָנָה

סֶלֶם מִצֵּב אֶרְצָה

וַיֵּרָא שׁוֹ מַגִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה

וְהָנָה

מִלֵּאכֵי אֶ-לֵקִים

עֲלִים וַיִּרְדּוּ בּוֹ

And behold

יג

Hashem was standing over him

and He said

I am Hashem

the G-D of Avraham your father

and the G-d of Yitzchok

the land on which you lie

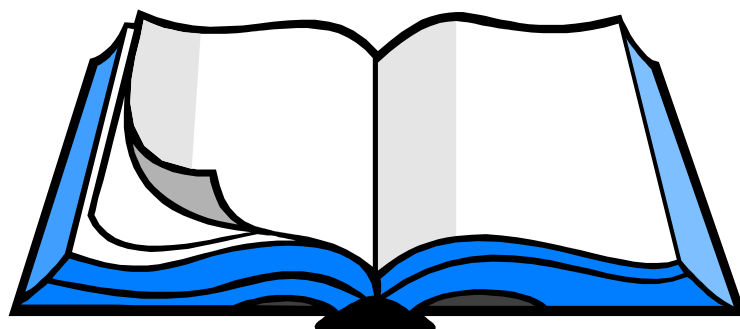
I will give it to you

and to your children

פֶּרֶק מֵא	מילים לתרגום - TRANSLATION WORDS	פֶּרֶשֶׁת מִקֵּץ
וְתֹאכְלֶנָּה	ד	מִקֵּץ
וַיִּקַּץ		שְׁנֵתִים
וַיִּשָּׁן	ה	הַיָּאָר
וַיַּחֲלֶם		הַיָּאָר
שְׂבָלִים		עֵלֶת
בְּקָנָה		פְּרוֹת
דְּקוֹת	ו	יְפוֹת מִרְאָה
וּשְׂדוּפֹת		וּבְרִיאוֹת
קָדִים		וְתִרְעִינָה
צִמְחוֹת		בְּאָחוּ
וְתִבְלַעְנָה	ז	אַחֲרוֹת
הַשְּׂבָלִים		עֵלוֹת
הַדְּקוֹת		אַחֲרֵיהֶן
הַבְּרִיאוֹת		רְעוֹת מִרְאָה
וְהַמְּלָאוֹת		וְדְקוֹת
וַיִּקַּץ		וְתַעֲמִדְנָה
וְתַפְעָם	ח	אַצֵּל
רוּחוֹ		שִׁפְתַּי הַיָּאָר

מִי אָמַר

לְמִי?



WHO SAID TO
WHOM?

פרק מא	מי אמר למי - Who Said To Whom	פרשת מקץ
פסוק		
ט	את חטאי אני מזכיר היום	אָ
י	פרעה קצף על עבדיו	אָ
ויתן אתי במשמר בית שר הטבחים	אָ	
אתי ואת שר האפים	אָ	
יא	ונחלמה חלום בלילה אחד אני והוא	אָ
איש כפתרון חלמו חלמנו	אָ	
יב	ושם אתנו נער עברי	אָ
עבד לשר הטבחים	אָ	
ונספר לו	אָ	
ויפתר לנו את חלמתינו	אָ	
איש כחלמו פתר	אָ	
יג	ויהי כאשר פתר לנו כן היה	אָ
אתי השיב על כני ואתו תלה	אָ	
טו	חלום חלמתי ופתר אין אתו	אָ
ואני שמעתי עליך לאמר	אָ	
תשמע חלום לפתר אתו	אָ	
טז	בלעדי	אָ

עַל מִי \ מָה

נֶאֱמַר?



WHOM/WHAT IS IT
TALKING ABOUT?

פרק מא

על מיומה נאמר - WHOM/WHAT IS THIS TALKING ABOUT

פרשת מקץ

ABOUT... נאמר על...	תרגום - Translate	הענין - The Concept	פסוק
		וַתַּעֲמִדְנָה אֶצֶל הַפְּרוֹת	ג
		וַתֵּאֱכֹלְנָה הַפְּרוֹת רְעוֹת הַמִּרְאָה	ד
		וַיֵּשֶׁן וַיַּחֲלֹם שְׁנִית	ה
		צִמְחוֹת אַחֲרֵיָּהוּ	ו
		וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבְלִים הַדְּקוֹת	ז
		וַיְהִי בַּבֹּקֶר וַתִּפָּעַם רוּחוֹ	ח
		וַיְהִי בַּבֹּקֶר וַתִּפָּעַם רוּחוֹ	
		וְאֵת כָּל חֲכָמֶיהָ	
		וַיִּסְפֹּר פִּרְעֹה לָהֶם אֵת חֲלֹמוֹ	
		וַאֲיֵן פּוֹתֵר אוֹתָם לַפִּרְעֹה	
		אֵת חֲטָאֵי אֲנִי מִזְכִּיר הַיּוֹם	ט
		פִּרְעֹה קָצַף עַל עֲבָדָיו	י
		וַיִּתֵּן אֹתָיו בְּמִשְׁמֵר בֵּית שֹׂר הַטִּבְחִים	
		וַיַּחֲלֶמָה חֲלוֹם בְּלִילָה אֶחָד	יא
		אִישׁ כְּפָתְרוֹן חֲלֹמוֹ חֲלָמָה	
		וְשֵׁם אֹתָם נֵעַר עֲבָרִי	יב
		וַיִּסְפֹּר לוֹ וַיִּפְתֹּר לָנוּ אֵת חֲלֹמֹתֵינוּ	

חֲלֹקָת הַמִּדֹּלִים



DIVIDE AND
CONQUER!

A GUIDE TO:

PREFIXES AND SUFFIXES

קידומות וסיומות

These prefixes are about the person or thing.

in, for, with, by, when

like, as, when

to, for

from

and

the, that

			ב
		(ש)	כ
			ל
			מ
			ו
			ה

These prefixes tell about the person's connection to the word, mostly future tense.

I will *m/f*

you/she will/should *m/f*

he will, he did, he

we will

			א
			ת
			י
			נ

A ה before a phrase or sentence means a question mark (?).

.....?

--	--	--

These suffixes are about possession/plural etc.

p/m

p/f

my *s*

my *p*

of (the G-d of...א-לקי)

me

your, you *s/m*

your, you *s/f*

his, him

they

his, him

your, you *p/m*

your, you *p/f*

their, them

ים	.		
ות			
י	.		
י	-		
י	..		
י	נ		
ך			
ך			
ו			
ו			
יו	ט		
כם			
כן			
ם	ט		

These suffixes are mostly past tense.

NOT FOR PUBLIC RELEASE

Legend:

m masculine

f feminine

p plural

s singular

past past tense

you *m past*

you *f past*

you *m p*

you *f p*

she *past, her, to*

we *past, us*

they *past*

ת			
ת			
תם			
תן			
ה	ט		
נו			
ו			

SAMPLES ONLY; Workbook available for download at www.ToolsForTorah.com

© 2008, Rabbi Chayim B. Alevsky

USE THESE WORDS FOR THE NEXT SECTION OF...

DIVIDE AND CONQUER!

חֲלוּקֵת הַמִּלִּים!

א	וְתִרְעִינָה	וַיִּגְלַח	לג	וַיִּשְׁיִתְהוּ	מִלִּפְנֵי
	בָּאָחוּ	וַיַּחֲלֹף	לה	וַיִּקְבְּצוּ	וַיַּעֲבֹר
ג	אַחֲרֵיהֶן	שָׁמְלִיתִיו		וַיִּצְבְּרוּ	מִזַּ וַתַּעַשׂ
	וַתַּעֲמִדְנָה	חֲלֻמָּתִי		וַשְׁמְרוּ	לִקְמָצִים
ד	וְתֹאכְלֶנָּה	שָׁמַעְתִּי	לז	וּבְעֵינַי	מִחַ וַיִּקְבֹּץ
ו	אַחֲרֵיהֶן	תִּשְׁמַע		עֲבָדִיו	סְבִיבִיתִיהָ
ז	וְתִבְלַעְנָה	בַּחֲלָמִי	יז	כָּמוֹךְ	בְּתוֹכָהּ
ח	רוּחוֹ	וְתִרְעִינָה	חי	פִּידִי	מִטַּ וַיִּצְבֹּר
	חֲכָמִיָּהּ	בָּאָחוּ		עָמִי	כָּחוֹל
ט	חֲטָאִי	אַחֲרֵיהֶן	יט	אֶגְדֹּל	לְסֹפֶר
י	עֲבָדִיו	רְאִיתִי		מִמֶּךָ	נֶא וְנִשְׁנִי
	בְּמִשְׁמֶר	כְּהִנָּה	מא	נִתְּתִי	עָמְלִי
יא	וְנַחֲלָמָה	וְתֹאכְלֶנָּה	מב	וַיִּסֹּר	אָבִי
	כְּפָתְרוֹן	וְתִבְאָנָה	כא	טִבַּעְתּוֹ	נב הַפְּרִנִּי
	חֲלָמוֹ	קִרְבָּנָהּ		וַיִּלְבֹּשׁ	עֲנִי
	חֲלָמָנוּ	בָּאוּ		צִוְּאוֹ	נג וְתִכְלִינָה
יב	אֶתְנוּ	וּמְרִאִיהֶן	מג	וַיִּרְכַּב	נד וְתִחְלִינָה
	וְנִסְפָּר	וַאֲיָקָץ		וַיִּקְרָאוּ	נה לְכוּ
	חֲלֻמֵּינוּ	וַאֲרָא	כב	לִפְנֵיו	תַּעֲשׂוּ
	כְּחֻלְמוֹ	וַאֲמַר	כד	וּבִלְעָדִידִי	נו וַיִּפְתַּח
	כְּנִי	דִּבְרָתִי	כח	יָרִים	וַיִּשְׁבֵּר
יד	וַיִּרְצֶהוּ	לַעֲשׂוֹתוֹ	לב	בְּעִמְדוֹ	מו וַיִּחַזֵּק

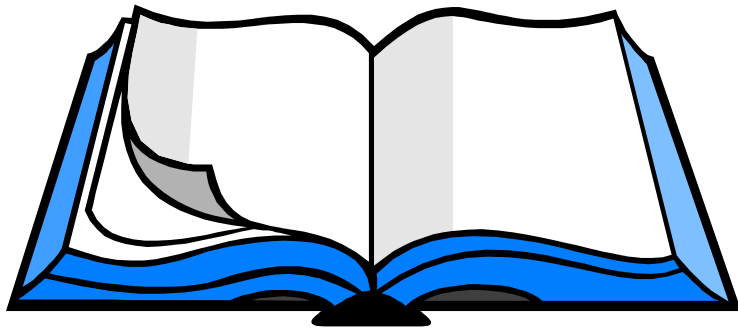
DIVIDE AND CONQUER!

חֲלֻקַּת הַמַּלְיָם!

Match the root, prefix and suffix to their translation, by color or design.

יָחִיד \ רַבִּימִים זָכָר \ נְקֵבָה	הַתְּרָגוּם	הַשָּׂרֵשׁ	הַמֶּלֶה	פְּסוּקָה																						
<table border="1"> <tr> <td>נ</td> <td>ז</td> <td>ר</td> <td>י</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>M</td> <td>P</td> <td>S</td> </tr> </table>	נ	ז	ר	י	F	M	P	S	<table border="1"> <tr> <td></td> <td>and</td> <td>he</td> <td>said</td> <td></td> </tr> </table>		and	he	said		<table border="1"> <tr> <td>כ</td> <td>נ</td> <td>ק</td> </tr> </table>	כ	נ	ק	<table border="1"> <tr> <td>כ</td> <td>נ</td> <td>ק</td> <td>ו</td> <td>!</td> </tr> </table>	כ	נ	ק	ו	!	<p>—</p>	
נ	ז	ר	י																							
F	M	P	S																							
	and	he	said																							
כ	נ	ק																								
כ	נ	ק	ו	!																						
<table border="1"> <tr> <td>נ</td> <td>ז</td> <td>ר</td> <td>י</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>M</td> <td>P</td> <td>S</td> </tr> </table>	נ	ז	ר	י	F	M	P	S	<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>						<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>							<p>—</p>
נ	ז	ר	י																							
F	M	P	S																							
<table border="1"> <tr> <td>נ</td> <td>ז</td> <td>ר</td> <td>י</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>M</td> <td>P</td> <td>S</td> </tr> </table>	נ	ז	ר	י	F	M	P	S	<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>						<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>							<p>—</p>
נ	ז	ר	י																							
F	M	P	S																							
<table border="1"> <tr> <td>נ</td> <td>ז</td> <td>ר</td> <td>י</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>M</td> <td>P</td> <td>S</td> </tr> </table>	נ	ז	ר	י	F	M	P	S	<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>						<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>							<p>—</p>
נ	ז	ר	י																							
F	M	P	S																							
<table border="1"> <tr> <td>נ</td> <td>ז</td> <td>ר</td> <td>י</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>M</td> <td>P</td> <td>S</td> </tr> </table>	נ	ז	ר	י	F	M	P	S	<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>						<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>							<p>—</p>
נ	ז	ר	י																							
F	M	P	S																							
<table border="1"> <tr> <td>נ</td> <td>ז</td> <td>ר</td> <td>י</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>M</td> <td>P</td> <td>S</td> </tr> </table>	נ	ז	ר	י	F	M	P	S	<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>						<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>							<p>—</p>
נ	ז	ר	י																							
F	M	P	S																							
<table border="1"> <tr> <td>נ</td> <td>ז</td> <td>ר</td> <td>י</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>M</td> <td>P</td> <td>S</td> </tr> </table>	נ	ז	ר	י	F	M	P	S	<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>						<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>							<p>—</p>
נ	ז	ר	י																							
F	M	P	S																							
<table border="1"> <tr> <td>נ</td> <td>ז</td> <td>ר</td> <td>י</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>M</td> <td>P</td> <td>S</td> </tr> </table>	נ	ז	ר	י	F	M	P	S	<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>						<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>							<p>—</p>
נ	ז	ר	י																							
F	M	P	S																							
<table border="1"> <tr> <td>נ</td> <td>ז</td> <td>ר</td> <td>י</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>M</td> <td>P</td> <td>S</td> </tr> </table>	נ	ז	ר	י	F	M	P	S	<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>						<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>							<p>—</p>
נ	ז	ר	י																							
F	M	P	S																							
<table border="1"> <tr> <td>נ</td> <td>ז</td> <td>ר</td> <td>י</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>M</td> <td>P</td> <td>S</td> </tr> </table>	נ	ז	ר	י	F	M	P	S	<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>						<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>							<p>—</p>
נ	ז	ר	י																							
F	M	P	S																							
<table border="1"> <tr> <td>נ</td> <td>ז</td> <td>ר</td> <td>י</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>M</td> <td>P</td> <td>S</td> </tr> </table>	נ	ז	ר	י	F	M	P	S	<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>						<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>							<p>—</p>
נ	ז	ר	י																							
F	M	P	S																							

רַשִּׁי



RASHI

TRANSLATIONS

FOR STUDY

WITH NIKUD

Translation	כתוב הכתוב יד ע"פ	רש"י
He (Hashem / the Torah) only needed to write		וינצח (י' לא היה צריך לכתוב חלף
"And Yaakov went to Charan",		'ויילך יעקב חרנה',
so why did He mention his leaving?		ולמה הזכיר יציאתו?
(only) This tells us		חלף מגיד
that a Tzadik's departure from a place		שגיאת צדיק מן המקום
makes an impression / leaves a mark;		עושה רושם.
that during the time a Tzadik is in a city,		שבוזמן שהצדיק בעיר,
he is its majesty		הוא הודו
he is its glow / shining light		הוא זיוה
he is its splendor.		הוא הדרה.
When he leaves from there		ינא משם,
its majesty turns away		פנה הודו
its glow turns away		פנה זיוה
its splendor turns away.		פנה הדרה.
And so too (we find another example of this),		וכן
"And she left the place"		"וינצח מן המקום"
		(רות א' ז')
which is mentioned regarding Naomi and Rus.		האמור צנעמי ורות
		(ב"ר סח' ו')

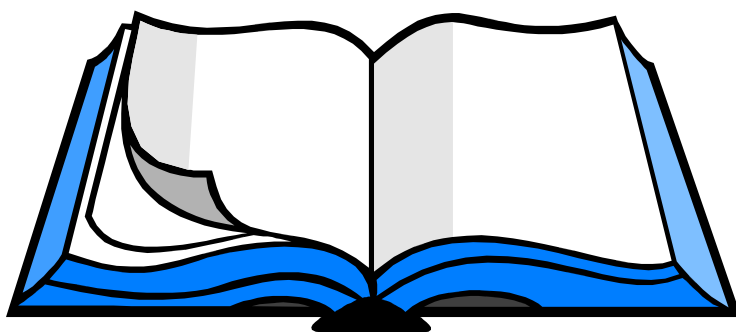
When it says "Ein" or "Lo" followed by "Ela," it is an expression that means "only." Like "nothing but" the truth.

אין \ לא ... אלא ... = רק

SAMPLES ONLY; Workbook available for download at www.ToolsForTorah.com

© 2008, Rabbi Chayim B. Alevsky

רַשִּׁי



RASHI

TRANSLATIONS

FOR STUDY

WITHOUT NIKUD

SAMPLES ONLY; Workbook available for download at www.ToolsForTorah.com
© 2008, Rabbi Chayim B. Alevsky

Study the Translation!

נקד את המלים של רש"י כתוב בכתב יד ע"פ

	וישלח יעקב מלאכים.
Actual angels	מלאכים ממע
	צ"ר עה, ד.:
	ארצה שעיר.
(This means the same as) Le'erez Seir -	לארץ שעיר,
every word	כל תבה
that needs a "ל" in its beginning	שצריכה למ"ד בתחלתה,
the (Written) Torah gave it	הטיל לה הכתוב
a "ה" at its end.	ה"א בקופה:
	ה) גרתי.
"I did not become	"לא נעשיתי
a prince and important person -	שר וחשוב
only a stranger.	אלא גר.
It "doesn't pay for you" (Esav, you do not need)	חינך כדאי
to hate me	לשנוא אותי
because of your father's blessings	על צרכת אביך
which he blessed me,	שצרכני
"You should be a master over your brothers"	"הוה גביר לאחיך",
because it was not fulfilled in me."	שהרי לא נתקיימה בי".
Another explanation,	דבר אחר,
"גרת" has the Gematria (numerical value) of 613 = תרי"ג,	"גרת" בגימטריא תרי"ג,

רַשִּׁי



RASHI

TRANSLATIONS

FILL-INS, WITH NIKUD

פרק לו

מפרושי רש"י - SELECTED RASHI'S

פרשת וישב

Translate

כתוב בכתב יד שלך

רש"י

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב וְגו'.

(א) וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב וְגו'.

אחר שכתב לך

ישוּבִי עִשׂוֹ וְתוֹלְדוֹתָיו

בְּדֶרֶךְ קָנָה,

...פֶּרֶשׁ לְךָ

ישוּבִי יַעֲקֹב וְתוֹלְדוֹתָיו

בְּדֶרֶךְ חֲרָה,

...לְפִי שֶׁהֵם חֲשׂוֹבִים

לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ

לְהַחֲרִיךְ בָּהֶם.

וְכֵן חָפֵז מוֹלֵךְ

בַּעֲשָׂרָה דוֹרוֹת

שֶׁמֵּאָדָם וְעַד נֶחֱם,

"פְּלוֹנִי הוֹלִיד פְּלוֹנִי"

וּכְשָׁזָא לְנֶחֱם

הָאֲרִיךְ זָו.

וְכֵן בַּעֲשָׂרָה דוֹרוֹת

שֶׁמֵּנִיחַ וְעַד חֲצָרָהֶם

קָרַר בָּהֶם,

וּמִשְׁהִגִּיעַ חֲלָל חֲצָרָהֶם

הָאֲרִיךְ זָו.

רַשִּׁי



RASHI

TRANSLATIONS

FILL-INS, WITHOUT NIKUD

פרק מא

מפרשי רש"י - Selected Rashi's

פרשת מקץ

Translate

כתוב בכתב יד שלך

נקד את המלים של רש"י

ויהי מקץ

א ויהי מקץ

כתרגומו

'מסוף',

וכל לשון "קץ"

סוף הוא.

על היאור

כל שאר נהרות

אינם קרויין יאורים

חוץ מנילוס

מפני שכל הארץ

עשויה יאורים יאורים

צדי אדם

ונילוס עולה בתוכם

ומשקה אותם,

לפי

שאינן גשמים יורדין במזרים

תדיר,

כשאר ארצות.

ב) יפות מראה.

קימן הוא

רַשִּׁי



RASHI

FOCUS

Directions for the רש"י sheets:

There are many different "kinds" of רש"י.

These רש"י sheets, are best suited for רש"י that explain a difficulty, and can be learnt in a question and answer form.

Fill in the answers as follows:

Write the פֶּרֶק and פְּסוּק and title of the רש"י, here:

פֶּרֶק _____ פְּסוּק _____ דְּבַר הַמִּתְחִיל:

After you know the רש"י well, write the main point that רש"י is teaching us, here:

סבוס קָרָר... _____

Write the question or difficulty here:

רש"י שואל... _____

Write the answer or explanation here:

רש"י משיב... _____

Often, רש"י brings a source or example to what he explains. Write that here:

מקור \ דוגמא... _____

פְּרָשַׁת מִקְוֶה

רַשִׁי - FOCUS ON RASHI

פָּרָק

פָּרָק _____ פָּסוּק _____ דְּצוּר הַמִּתְחִיל: _____

סְבוּם קֶזֶר: _____

רַשִׁי שׁוּאֵל: _____

רַשִׁי מְשִׁיב: _____

מְקוֹר \ דוּגְמָא: _____



פָּרָק _____ פָּסוּק _____ דְּצוּר הַמִּתְחִיל: _____

סְבוּם קֶזֶר: _____

רַשִׁי שׁוּאֵל: _____

רַשִׁי מְשִׁיב: _____

מְקוֹר \ דוּגְמָא: _____



פָּרָק _____ פָּסוּק _____ דְּצוּר הַמִּתְחִיל: _____

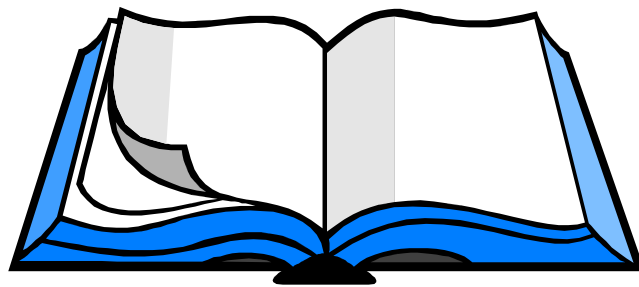
סְבוּם קֶזֶר: _____

רַשִׁי שׁוּאֵל: _____

רַשִׁי מְשִׁיב: _____

מְקוֹר \ דוּגְמָא: _____

מִלֹּד מִפֶּתַח
סִימָנִי פִּסּוּק,
וּמִשְׁפָּטִים.



KEYWORDS & PUNCTUATION:

PHRASES, & SENTENCES.

COMMAS, & PERIODS.

SAMPLES ONLY; Workbook available for download at www.ToolsForTorah.com

© 2008, Rabbi Chayim B. Alevsky

פֶּרֶק מא

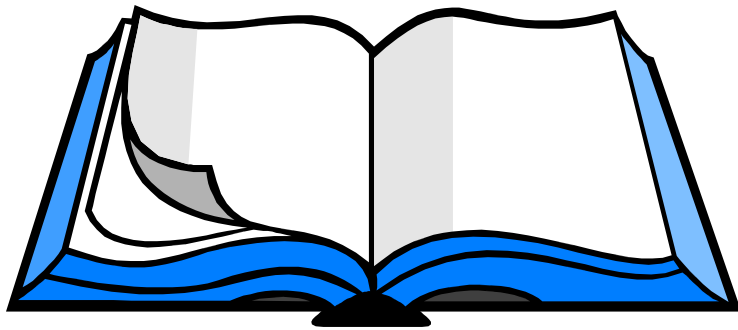
מלות מפתח: סימני פיסוק, ומשפטים.
KEYWORDS: PHRASES, AND SENTENCES.

פֶּרֶשֶׁת מִקֵּץ

CIRCLE THE KEYWORD/S OF EACH פָּסוּק. PUNCTUATE THE פָּסוּקִים BY PLACING COMMAS (,) AND PERIODS (.) IN THEIR PROPER PLACES. LOOK AT THE FIRST פָּסוּק TO SEE AN EXAMPLE.

א
וַיְהִי, מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים, (וּפְרָעָה חֹלֶם), וְהָיָה עֹמֵד עַל הַיָּאֵר. וְהָיָה
מִן הַיָּאֵר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יָפוֹת מְרֹאָה וּבְרִיאַת בֶּשֶׂר וַתִּרְעֶינָה
בְּאָחוּ וְהָיָה שֶׁבַע פָּרוֹת אַחֲרוֹת עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן מִן הַיָּאֵר רָעוֹת
מְרֹאָה וְדָקוֹת בֶּשֶׂר וַתַּעֲמִדְנָה אֶצֶל הַפָּרוֹת עַל שֹׁפֶת הַיָּאֵר
וַתֹּאכְלֶנָה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמְרֹאָה וְדָקֹת הַבֶּשֶׂר אֶת שֶׁבַע הַפָּרוֹת יָפֹת
הַמְרֹאָה וְהַבְּרִיאַת וַיִּיקֶץ פְּרָעָה וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֹם שְׁנִית וְהָיָה שֶׁבַע
שִׁבְלִים עֹלֹת בְּקֶנֶה אֶחָד בְּרִיאֹת וְטֹבוֹת וְהָיָה שֶׁבַע שִׁבְלִים דָּקוֹת
וַשְּׂדוּפֹת קָדִים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבְלִים הַדָּקוֹת אֶת שֶׁבַע
הַשִּׁבְלִים הַבְּרִיאֹת וְהַמְלֹאֹת וַיִּיקֶץ פְּרָעָה וְהָיָה חֵלֹם וַיְהִי בַּבֹּקֶר
וַתִּפְּעֶם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת כָּל חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם וְאֶת כָּל חֲכָמֶיהָ
וַיְסַפֵּר פְּרָעָה לָהֶם אֶת חֲלָמוֹ וְאִין פּוֹתֵר אוֹתָם לִפְרָעָה וַיַּדְבֵּר שֶׁר
הַמִּשְׁקִים אֶת פְּרָעָה לֵאמֹר אֵת חֲטָאֵי אֲנִי מִזְכִּיר הַיּוֹם פְּרָעָה קִצֹּף
עַל עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמֵר בֵּית שֶׁר הַטְּבָחִים אֹתִי וְאֶת שֶׁר
הָאֲפִים וַנַּחֲלֶמָה חֵלֹם בְּלִילָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ כְּפָתְרוֹן חֲלָמוֹ
חֲלָמְנוּ וְשֵׁם אֲתָנוּ נֵעַר עֲבָרֵי עֶבֶד לְשֶׁר הַטְּבָחִים וְנִסְפָּר לוֹ וַיִּפְתֹּר

מִדְּכָלֶךָ



DICTIONARY

MY VERY OWN DICTIONARY המילון שלי

פְּרִשְׁת מִקֶּץ

in sorrow	בִּיגוֹן	25	father of the king	אָבִירָךְ	1
between them	בֵּינֵתָם	26	I will be greater	אֶגְדֵּל	2
without / beyond me	בְּלֵעָדִי	27	maybe / perhaps	אוּלֵי	3
in the hotel	בְּמִלּוֹן	28	other	אַחֵר	4
in the chariot	בְּמִרְכָּבָת	29	other ones	אַחֲרוֹת	5
in the ward / prison	בְּמִשְׁמֶר	30	afterwards	אַחֲרָי כֵּן	6
when he stood	בְּעֹמְדוֹ	31	after them	אַחֲרֵיהֶן	7
in the cities	בְּעָרִים	32	you will not	אֵינְךָ	8
at the opening of	בְּפִי	33	there is no number	אֵין-מִסְפָּר	9
in a stalk	בְּקִנְהָ	34	I will guarantee him	אֶעֱרְבֶנּוּ	10
fine grain	בָּר	35	then	אִפּוֹא	11
flesh	בְּרִיאוֹת-בָּשָׂר	36	(with) faces	אִפִּים	12
healthy ones	בְּרִיאַת	37	near	אֶצֶל	13
in his sack	בְּשָׁקוֹ	38	we are guilty	אֲשָׁמִים	14
in(side)	בְּתוֹךְ	39	with him	אִתּוֹ	15
in it	בְּתוֹכָהּ	40	with you	אִתְּכֶם	16
as in the beginning/start	בְּתַחֲלָה	41	coming	בָּאוֹת	17
the goblet	גְּבִיעַ	42	in the marsh/wetland	בְּאַחוּ	18
my cup	גְּבִיעִי	43	in the sack of	בְּאַמְתַּחַת	19
weak/scrawny	דְּלוּת	44	in my sack	בְּאַמְתַּחְתִּי	20
his blood	דָּמוֹ	45	with the coming of	בְּבוֹא	21
thin	דְּקוּת	46	clothes of linen	בְּגָדֵי-שֵׁשׁ	22
will be imprisoned	הֶאֱסָרוּ	47	when he pleaded	בְּהִתְחַנְּנוֹ	23
that were coming	הַבָּאִת	48	it had not yet (before)	בְּטָרָם	24

MY VERY OWN DICTIONARY

המילון שלי

פְּרִשְׁת מִקֵּץ

	464		488
	465		489
	466		490
	467		491
	468		492
	469		493
	470		494
	471		495
	472		496
	473		497
	474		498
	475		499
	476		500
	477		501
	478		502
	479		503
	480		504
	481		505
	482		506
	483		507
	484		508
	485		509
	486		510
	487		511

הַזֹּרֵה = תֹּרֶה



MY VERY OWN LESSON

MY VERY OWN LESSON – תורה: הוראה



The word “תורה” means “Law” and also “Lesson” like “הוראה”.

Every law, story – even every *Pasuk* in the תורה has real-life-practical lessons for us all, to apply in our regular, daily lives. Our challenge is to find – and apply – those lessons every time we learn! Choose a פסוק or a few פסוקים and think of a lesson we can learn from it, to help improve ourselves and serve Hashem better. Share it here!



1. My Lesson, from Perek ____ Pasuk/Pesukim ____:

2. My Lesson, from Perek ____ Pasuk/Pesukim ____:

3. My Lesson, from Perek ____ Pasuk/Pesukim ____:

4. My Lesson, from Perek ____ Pasuk/Pesukim ____:

5. My Lesson, from Perek ____ Pasuk/Pesukim ____:

6. My Lesson, from Perek ____ Pasuk/Pesukim ____:
